

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Декан
Дата подписания: 18.05.2023 12:09:01
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Институт мировой экономики и бизнеса

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

Утверждена на заседании Ученого
совета РУДН протокол № УС-21
от « 28 » ноября 2022 г.

Открыта приказом ректора РУДН
№ 750
от « 19 » декабря 2022 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ОП ВО)**

Направление подготовки/специальность:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль/специализация):

业务交往和专业翻译的外语专业硕士的社会意义 / **Иностранный язык
профессионального общения и специализированный перевод**

(наименование ОП ВО)

Образовательная программа разработана в соответствии с требованиями:

ОС ВО РУДН, утвержденного приказом ректора № 371 от « 21 » мая 2021 г.

Уровень образования:

магистратура

(бакалавриат/специалитет/магистратура/ординатура – вписать нужное)

Квалификация выпускника:

магистр

(квалификация выпускника в соответствии с приказом Минобрнауки России от 12.09.2013 г. №1061)

Срок получения образования по ОП ВО:

2 года

(очная форма обучения)

-

(очно-заочная форма обучения)

-

(заочная форма обучения)

Сведения об особенностях реализации программы: реализуется на китайском языке

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОП ВО
Малюга Е.Н.



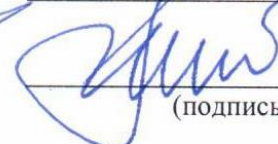
(подпись)

Председатель МССН
Эбзеева Ю.Н.



(подпись)

Руководитель ОУП
Мосейкин Ю.Н.



(подпись)

« ___ » _____ 20__ г.

« ___ » _____ 20__ г.

« ___ » _____ 20__ г.

2023 г.

1. 高等教育教学方案的目标/使命

高等教育主要教学方案 45.04.02 语言学、业务交往和专业翻译的外语专业硕士的社会意义（使命），包括培养硕士研究生的个人素质，以及根据高等教育俄罗斯联邦国家教育标准的要求，形成一般的文化、专业和特殊能力，具有广泛的科学视野，对语言学和跨文化交流有深入的了解，熟练掌握几门外语；深入的专业教育，使毕业生能够成功地在与跨文化交流相关的各个活动领域工作；通用和专业能力的发展，有助于社会流动性和毕业生在劳动力市场的稳定地位。硕士班的这一使命将使我们能够在扩大对外语研究和功能使用提供新动力的国家之间的合作的背景下，根据博洛尼亚进程的建议，培养高素质的语言学家在翻译理论和研究的语言，其文体资源和功能品种方面具有知识渊博的翻译人员。

高等教育主要教学方案的主要目标：

- 提供考虑到学生个人潜力的必要条件，有助于发展他们的精神、智力和创造能力、艺术和创造能力；
- 为形成保持和发展国内语言经验、研究国外实践的条件创造以动机和兴趣为主的基础；
- 培养对语言知识领域的研究和科学项目工作的认知兴趣。

2. 教学方案的现实性，特异性，独特性

为了实施能力方法，该高等教育主要教学方案规定在教育过程中广泛使用主动和互动的课堂形式（互动模式的讨论会、讨论、具体情况分析、小组讨论、学生研究小组的结果、高等教育机构内部和之间的电视会议），并结合课外活动，以培养和发展学生的专业能力。

与硕士研究生正在准备的活动类型（研究、教学、翻译、编辑和出版、项目、组织和管理）的进行有关的职业能力培训的主要主动形式之一是定期继续进行的讨论会，其中包括领先的研究人员和实践专家，并且是调整硕士研究生个别课程的基础。

培训课程包括与俄罗斯和外国公司、国家和公共组织的代表、专家大师班的会议。

针对相应学生批的讲课式课不占课堂的课 40%以上，使用互动形式的教育。

方向周期的基础课程的方案包括有助于发展毕业生正在准备的专业活动的能力的任务，在允许形成适当的系统和专业能力的范围内。

硕士课程包含学生选修课，至少占理论培训的 50%。

学生的最大教学任务不超过每周 54 学时，包括关于主要教育方案发展的所有类型的课堂和课外（独立）学术工作以及除了该方案之外建立的选修课，是可选的学生学习。

掌握全日制教育中的主要教育课程时，每周的课堂培训课程最多为 20 学时。

在高等教育主要教学方案的框架内，采用创新的学习技术，培养独立科学研究、团队合作、人际沟通、作出判断、领导才能等技能。

计划根据在 MOODL 平台上开发并在 TUIS（俄罗斯人民友谊大学的电信教育和信息系统）上发布的电子课程要求编制的课程，以电子作者课程的形式教授学科。

3. 劳动力市场对高等教育教学方案专门知识培训的需求

高等教育主要教学方案毕业生的潜在雇主是高等专业教育的教育机构，其需要业务交往的外语教师；在专业活动领域需要跨文化交流领域的专家进行翻译的国际公司。接受高等教育主要教学方案硕士研究生实习的企业：可口可乐埃奇比西欧亚有限公司、帕尔马拉特姆克有限公司、尤尼列韦尔 鲁有限公司、Lukoil-Avia、Adria Travel Group、姆克姆普罗夫有限公司、Liga-Trans 等。

4. 对潜在申请人的特殊要求

申请人以前的教育水平是高等职业教育。申请人必须拥有国家承认的高等职业教育的文件（学士或研究生学位，硕士学位）。申请人的语言水平不低于 B2。

培训方案的录取是基于专业面试和测试的结果。

测试以书面考试的形式进行。考试由 4 个任务组成，持续时间：
三小时

5. 高等教育教学方案实现特点

5.1. 如有必要，该方案采用电子学习/远程学习技术的部分实施。培训是通过远程教育、远程讲座和在 Teams 平台上进行的大师班来实现的，并用机器翻译程序工作。

5.2. 高等教育教学方案的实现语言是俄语/中文。

5.3. 方案适用于教育残疾人和残障人士。

5.4. 该高等教育教学方案由俄罗斯人民友谊大学高等教育联邦国家高等专业教育自治教育机构实施。

参与高等教育教学方案合作伙伴组织的信息

合作伙伴组织名称	合作功能
因科尔科技企业有限责任公司 达能有限责任公司 百事可乐控股公司	实习

5.5. 有关进行培训/生产实习和（或）科研工作的计划组织的信息

实习*	实习的组织 (组织名称, 所在地)
教育实习	莫斯科州国立大学, 莫斯科市 莫斯科国立国际关系学院, 莫斯科市 莫斯科国立师范大学, 莫斯科市 莫斯科国立语言大学, 莫斯科市
教学实习	因科尔科技企业有限责任公司莫斯科城市 达能有限责任公司莫斯科城市 百事可乐控股公司莫斯科城市

* - 注明实习类型（教育/工业），实习名称（参观、技术、科研工作、写论文前等），进行（非流动的/流动）的方法。

6. 教学方案毕业生专业活动的特点

6.1. 高等教育教学方案的毕业生的专业活动领域，在其可以进行专业活动：
教育和科学

- 跨语言和跨文化交往领域。

6.2. 毕业生准备在掌握高等教育教学方案时解决的专业活动任务类型：

- 教育
- 翻译
- 咨询

6.3. 与高等教育教学方案毕业生的专业活动相关的工作职能和综合工作职能清单，根据该方案制定*

职业标准号码和名称	综合工作职能			工作职能		
	号码	名称	业务水平	名称	号码	业务（次层）水平
01 教育和科学				学前教育 初级通识教育 普通基础教育 中学通识教育	01.001	“教师（学前教育、初级通识教育、普通基础教育、中学通识教育领域的教学活动）（教育家，教师）”
				儿童和成人补充教育的教学活动	01.003	“儿童及成人补充教育教师”

* - 工作职能的制定基于相关职业标准（如有）。

7. 高等教育教学方案开发成果的要求

7.1. 高等教育教学方案毕业后，毕业生必须具备以下综合能力：

综合能力名称和号码	能力掌握指标的代码和名称
综合能力-1. 能够根据系统的方法对问题情况进行搜索和批评的分析，制定行动战略。	综合能力-1.1. 分析有问题的情况以后分为几个任务 综合能力-1.2. 制定解决人任务的战略 综合能力-1.3. 组成几个可能处理任务的方法
综合能力-2. 能够在全寿命时管理项目	综合能力-2.1. 在全寿命时参与管理项目的过程
综合能力-3. 能够组织也领导公国组，为了达成目标制定团队战略	综合能力-3.1. 显示了解到团队工作的原则 综合能力-3.2. 为了达成目标率领团队工作人员
综合能力-4. 能够以俄罗斯联邦的国家语言和外语应用现代通信技术进行学术和专业交流	综合能力-4.1. 进行科学和专业交往，包括使用外语能力 综合能力-4.2. 把科学资料（文摘、简评、简介、文章）翻译成外语，或者从外语 综合能力-4.3. 使用现代交通技术进行交往
综合能力-5. 能够在跨文化互动时分析也考虑到文化多样性	综合能力-5.1. 显示理解其他文化和民族的特殊性 综合能力-5.2. 考虑到各个文化和宗教的同样的和特殊的方面进行社会沟通
综合能力-6. 能够在自我评定的基础上确定也实现其活动的首要任务和完善该活动的办法	综合能力-6.1. 评价自己资源和其框架（个性的、情况的、时间的）以最好的办法使用旨在顺利的解决好任务 综合能力-6.2. 在自我评定的基础上确定自我增长的主要任务和完善活动的办法
综合能力-7. 能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存	综合能力-7.1 在信息语言文化方面利用寻找、加工、分析、保存与提供信息的技术和办法

7.2. 高等教育教学方案毕业后，毕业生必须具备以下专业能力：

综合能力名称和号码		能力掌握指标的代码和名称
	专业能力-1. 关于学习语言的体系和其发展势头、该文化的价值观念体系掌握理论上的和试验的知识系统	专业能力-1.1. 会利用该国家（学习语言的国家）文化价值 专业能力-1.2. 理解学习语言的系统，包括理论上的和饰演的知识 专业能力-1.3. 在进行专业活动时以正确的办法利用学习语言系统发展的趋势
	专业能力-2. 理解外语科学世界图景的特殊性，掌握俄语和外语科学讲话的基本能力	专业能力-2.1. 理解外语科学世界图景的特殊性 专业能力-2.2. 握俄和使用俄语和外语科学讲话的基本能力
	专业能力-3. 掌握教学总的理论和教教学大纲专业课程的方法，能够在实施中利用现代教学技术	专业能力-3.1. 显示学会利用教学总的理论和教教学大纲专业课程的方法 专业能力-3.2. 在实施中利用现代教学技术
	专业能力-4. 能够说出，听懂也看懂书上的和口上的外文信息，包括正式的、一般的和非正式的办法	专业能力-4.1. 说出、看懂也听懂外文 专业能力-4.2. 在各个交往层面上能够利用口头的和书面的办法
	专业能力-5. 能够同母语者进行跨语言的跨文化的沟通，同时能够符合该外语社会的规定和母语者的跨语言跨文化交往的规则和风俗	专业能力-5.1. 在外语社会根据其规则进行跨语跨文化交通 专业能力-5.2. 理解也以正确的办法随母语者的跨文化专业交往的规则和风俗
	专业能力-6. 拥有现代寻找、加工、解释得到的实验信息的办法。会编纂和排好科学文件（论文、报告、文摘、简评）	专业能力-6.1. 在工作活动中使用拥有现代寻找、加工、解释得到的实验信息的办法 专业能力-6.2. 利用各种各样的编纂和排好科学文件的方法
	专业能力-7. 能够使用基本的信息检索系统、鉴定系统等提供知识和口头处理系统	专业能力-7.1. 会用基本的信息检索系统和鉴定系统 专业能力-7.2. 会用各种各样的提供知识和口头处理的系统
	专业能力-8. 能够在数字经济和现代公司的信息文化的条件下利用数字技术和探索办法旨在加工、分析、保存和提供信息	专业能力-8.1. 会使用现代数字技术和探索、加工、分析、保存和提供信息的办法 专业能力-8.2. 熟悉数字经济情况和现代公司信息文化

7.3. 已完全掌握高等教育教学方案的毕业生的职业能力清单*:

综合能力名称和号码	能力掌握指标的代码和名称	制定职业能力所依据的职业标准号码和名称
职业能力-1. 能够以各种形式以及在各个人类和社会活动领域内进行跨文化和跨语言交往	职业能力-1.1. 会进行跨文化跨语言交往时遵守口上言语的规则 职业能力-1.2. 会进行跨文化跨语言交往时遵守书面言语的规则	标准：CEFR Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018

综合能力名称和号码	能力掌握指标的代码和名称	制定职业能力所依据的 职业标准号码和名称
	职业能力-1.3. 人和社会的专业活动中进行跨文化交往和语言调解 （精通本专业团体的专业术语、行业语和沟通方式） 职业能力-1.4. 在商务往来领域进行跨文化交往和语言调解（精通商务往来的伦理，考虑到文化特点）	
职业能力-2. 在业务往来中进行跨文化和跨语言交往（考虑到文化特殊性掌握业务往来的道德）	职业能力-2.1. 能够使用新培养和教育技术旨在帮学者形成第二语言个性的特点，发展第一语言个性的特点，形成学者的交往和跨文化能力 职业能力-2.2. 会事实上使用新培养教学技术旨在形成学者的第二语言个性的特点 职业能力-2.3. 会安排上课计划时考虑到第一语言个性的特点的发展	标准：01.004
职业能力-3. 会安排上课计划时考虑到形成交往职能和跨文化职能	职业能力-3.1. 能够通过学习的语言进行往来，介绍想法。意思是同别的参加者交往时正确地使用语言规范的系统，挑选适合该情况的交往模式 职业能力-3.2. 会通过学习的语言进行往来，介绍想法，也在各种各样的情况下跟其他的参加者交换 职业能力-3.3. 以正确的办法使用语言规范的系统 职业能力-3.4. 使用的语言规则的系统 and 挑选的交往模式促进达成交往的务实任务	标准：CEFR Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018
职业能力-4. 会在外语社会用外语进行往来，同母语者依靠跨文化和业务往来规则和风俗进行交往	职业能力-4.1. 根据外语社会的规则进行跨文化和职业的交往 职业能力-4.2. 同母语者进行交往时遵守跨文化和专业往来的股则和风俗	标准：CEFR Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018
职业能力-5. 能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规则	职业能力-5.1. 进行书面翻译时以足够的形式遵守词汇等价 职业能力-5.2. 会进行书面翻译时使用语法的、句法的和修辞的规则（翻译没有会进行书面翻译时使用语法的、句法的和修辞的错误） 职业能力-5.3. 翻译文本的语法、	标准：INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100

综合能力名称和号码	能力掌握指标的代码和名称	制定职业能力所依据的职业标准号码和名称
	句法和文体与原文中使用的语法、句法和文体等	
职业能力-6. 他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法，包括使用在参考的文学或者专门的文学以及在互联网的找信息	职业能力-6.1. 会利用翻以前分析文件的各种方法 职业能力-6.2. 显示以正确的办法看懂原来意义的能力 职业能力-6.3. 为了在更准确的水平上看懂原来的意思在参考的文学或者专门的文学以及在互联网找信息 职业能力-6.4. 会在参考的文学或者专门的文学以及在互联网挑选最可靠的和经受考验的	标准：INTERNATIONAL STANDARD ISO 17100

在学习过程中 45.04.02"语言学"高等教育教学方案的学生形成的能力矩阵，在培训/专业领域"专业交流外语和专业翻译（中文）"

号码	构成学生能力的课程名称	综合能力						
		综合能力-1.能够根据系统的方法对问题情况进行搜索和批评的分析,制定行动方案。	综合能力-2.能够在全寿命项目管理项目	综合能力-3.能够组织也领导公国组,为了达成目标制定团队战略	综合能力-4.能够以俄罗斯联邦的国家语言和外语应用现代通信技术进行学术和专业交流	综合能力-5.能够在跨文化互动时分析也考虑到文化多样性	综合能力-6.能够在自我评定的基础上确定也实现其活动的首要任务和改善该活动的办法	综合能力-7.能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存
单元 1.	课程							
单 1.必	必须的部分							
单 1.必.01	基本的部分							
单 1.必.01.01	科学的历史和方法论	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3					综合能力-5.1、综合能力-5.2	
单 1.必.01.02	大学的教育心理学	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3	综合能力-2.1	综合能力-3.1、综合能力-3.2			综合能力-6.1、综合能力-6.2	
单 1.必.01.03	普通语言学和历史	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3						
单 1.必.01.04	量化的语言学和新信息技术	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3	综合能力-2.1					综合能力-7.1
单 1.必.02	可变的部分							
单 1.必.02.01	非语言大学的教外语学法	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3		综合能力-3.1、综合能力-3.2				
单 1.必.02.02	职业交往的实际（主要外语）				综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3			
单 1.必.01.03	翻译理论							
单 1.必.01.04	口上专门翻译的理论和实际							
单 1.必.01.05	书面专门翻译的理论和实际							
单 1.必.01.06	为跨国公司进行同声翻译的实际							
单 1.必.01.07	跨文化和业务交往的实际和理论	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3			综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3	综合能力-5.1、综合能力-5.2		
单 1.必.01.08	职业交往的实际（第二个外语）				综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3			
单 1.必.01.09	业务交往文化的实际（主要外语）				综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3	综合能力-5.1、综合能力-5.2		

号码	构成学生能力的课程名称	综合能力						
		综合能力-1.能够根据系统的方法对问题情况进行搜索和批评的分析,制定行动战略。	综合能力-2.能够在全寿命时管理项目	综合能力-3.能够组织也领导公国组,为了达成目标制定团队战略	综合能力-4.能够以俄罗斯联邦的国家语言和外语应用现代通信技术进行学术和专业交流	综合能力-5.能够在跨文化互动时分析也考虑到文化多样性	综合能力-6.能够在自我评定的基础上确定也实现其活动的首要任务和完善该活动的办法	综合能力-7.能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存
单 1.必.01.10	业务交往文化的实际 (第二个外语)				综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3	综合能力-5.1、综合能力-5.2		
单 1.必.01.11	谈判与演讲技巧							
单 1.必.01.12	数字媒体							
单 1.可选课.01	选修课							
单 1.可选课.01.01	专门文本的摘要叙述							
单 1.可选课.01.02	媒体文本的语言							
单 1.可选课.02	选修课							
单 1.可选课.02.01	信息通信技术							综合能力-7.1
单 1.可选课.02.02	词典学和语料库语言学							综合能力-7.1
单 1.可选课.03	选修课							
单 1.可选课.03.01	语义学的问题							
单 1.可选课.03.02	国际考试形式的教外语学法							
单 1.可选课.04	选修课							
单 1.可选课.04.01	科学交往							

号码	构成学生能力的课程名称	综合能力						
		综合能力-1.能够根据系统的方法对问题情况进行搜索和批评的分析,制定行动战略。	综合能力-2.能够在全寿命管理项目	综合能力-3.能够组织也领导公国组,为了达成目标制定团队战略	综合能力-4.能够以俄罗斯联邦的国家语言和外语应用现代通信技术进行学术和专业交流	综合能力-5.能够在跨文化互动时分析也考虑到文化多样性	综合能力-6.能够在自我评定的基础上确定也实现其活动的首要任务和完善该活动的办法	综合能力-7.能够在信息语言文化方面利用现代技术和寻找的办法旨在进行信息加工分析与保存
单 1.可.选课.04.02	专门文本的摘要和简评							
单 1.可.选课.05	选修课							
单 1.可.选课.05.01	专门文本的翻译分析							
单 1.可.选课.05.02	专门的文本摘要翻译							
单 1.可.选课.06	选修课							
单 1.可.选课.06.01	专门文本的专业审订							
单 1.可.选课.06.02	业务文件翻译							
单 2.可.01	可变的部分							
单 2.可.01.01 (科)	科研工作	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3	综合能力-2.1				综合能力-6.1、综合能力-6.2	
单 2.可.01.02 (教)	教育实习		综合能力-2.1	综合能力-3.1、综合能力-3.2	综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3		综合能力-6.1、综合能力-6.2	
单 2.可.01.03 (学)	教学实习						综合能力-6.1、综合能力-6.2	
单 2.可.01.04 (论前实)	写论文前的实习						综合能力-6.1、综合能力-6.2	
单 3	国家毕业鉴定	综合能力-1.1、综合能力-1.2 综合能力-1.3	综合能力-2.1	综合能力-3.1、综合能力-3.2	综合能力-4.1、综合能力-4.2、综合能力-4.3	综合能力-5.1、综合能力-5.2	综合能力-6.1、综合能力-6.2	综合能力-7.1

号码	构成学生能力的课程名称	专业能力								
		专业能力-1.关于学习语言的体系和发展势头、该文化的价值观体系掌握理论上的和试验的知识系统	专业能力-2.理解外语科学世界图景的特殊性，掌握俄语和外语科学讲话的基本能力	专业能力-3.掌握教学专业的理论和教学大纲专业课程的方法，能够在实施中利用现代教学技术	专业能力-4.能够说出，听懂也看懂书上的和口上的外文信息，包括正式的、一般的和非正式的办法	专业能力-5.能够同母语语者进行跨语言的跨文化的沟通，同时能够符合该外语社会的规定和母语者的跨语言跨文化交往的规则和风俗	专业能力-6.拥有现代的寻找、加工、解释得到的实验信息的办法。会编纂和用好科学文件（论文、报告、文摘、简评）	专业能力-7.能够使用基本的信息检索系统、鉴定系统等提供知识和口头处理系统	专业能力-8.能够在数字经济和现代公司的信息技术化的条件下利用数字技术探索和办法旨在加工、分析、保存和提供信息	
单元 1.	课程									
单 1.必	必须的部分									
单 1.必.01	基本的部分									
单 1.必.01.01	科学的历史和方法论			专业能力-3.1、 专业能力-3.2				专业能力-6.1、 专业能力-6.2		
单 1.必.01.02	大学的教育心理学			专业能力-3.1、 专业能力-3.2				专业能力-6.1、 专业能力-6.2		
单 1.必.01.03	普通语言学 and 语言学的历史	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3						专业能力-6.1、 专业能力-6.2	专业能力-7.1、 专业能力-7.2	
单 1.必.01.04	定量的语言学和新信息技术							专业能力-6.1、 专业能力-6.2	专业能力-7.1、 专业能力-7.2	专业能力-8.1、 专业能力-8.2
单 1.必.02	可变的的部分									
单 1.必.02.01	非语言大学的教外语学法			专业能力-3.1、 专业能力-3.2						
单 1.必.02.02	职业交往的实际（主要外语）	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3			专业能力-4.1、 专业能力-4.2	专业能力-5.1、 专业能力-5.2				
单 1.必.01.03	翻译理论	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3								
单 1.必.01.04	口上专门翻译的理论和实际	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3			专业能力-4.1、 专业能力-4.2	专业能力-5.1、 专业能力-5.2				
单 1.必.01.05	书面专门翻译的理论和实际	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3								
单 1.必.01.06	为跨国公司进行同声翻译的实际	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3								
单 1.必.01.07	跨文化和业务交往的实际和理论	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3				专业能力-5.1、 专业能力-5.2				

号码	构成学生能力的课程名称	专业能力							
		专业能力-1.关于学习语言的体系和发展势头、该文化的价值观念体系掌握理论上的和试验的知识系统	专业能力-2.理解外语科学世界图景的特殊性,掌握俄语和外语科学讲话的基本能力	专业能力-3.掌握教学总论的理论和教学大纲专业课程的方法,能够在实施中利用现代教学技术	专业能力-4.能够说出,听懂也看懂书上的和口上的外文信息,包括正式的、一般的和非正式的办法	专业能力-5.能够同母语者进行跨语言的跨文化的沟通,同时能够符合该外语社会的规定和母语者的跨语言跨文化交往的规则和风俗	专业能力-6.拥有现代的寻找、加工、解释得到的实验信息的办法。会编纂和排好科学文件(论文、报告、文摘、简评)	专业能力-7.能够使用基本的信息检索系统和口头处理系统	专业能力-8.能够在数字经济和现代公司的信息技术条件下利用数字技术分析和探索办法旨在加工、分析、保存和提供信息
单 1.可.选课.04	选修课								
单 1.可.选课.04.01	科学交往								
单 1.可.选课.04.02	专门文本的摘要和简评								
单 1.可.选课.05	选修课								
单 1.可.选课.05.01	专门文本的翻译分析								
单 1.可.选课.05.02	专门的文本摘要翻译								
单 1.可.选课.06	选修课								
单 1.可.选课.06.01	专门文本的专业审订								
单 1.可.选课.06.02	业务文件翻译								
单 2.可.01	可变的部分								
单 2.可.01.01 (科)	科研工作		专业能力-2.1、专业能力-2.2		专业能力-4.1、专业能力-4.2				
单 2.可.01.02 (教)	教育实习			专业能力-3.1、专业能力-3.2	专业能力-4.1、专业能力-4.2				
单 2.可.01.03 (学)	教学实习						专业能力-6.1、专业能力-6.2		
单 2.可.01.04 (论前实)	写论文前的实习		专业能力-2.1、专业能力-2.2		专业能力-4.1、专业能力-4.2				

号码	构成学生能力的课程名称	专业能力							
		专业能力-1.关于学习语言的体系和发展势头、该文化的价值观念体系掌握理论上的和试验的知识系统	专业能力-2.理解外语科学世界图景的特殊性，掌握俄语和外语科学讲话的基本能力	专业能力-3.掌握教学总的理论和教学大纲专业课程的方法，能够在实施中利用现代教学技术	专业能力-4.能够说出，听懂也看懂书上的和口上的、一般和正式的办法	专业能力-5.能够同母语者进行跨语言的跨文化的沟通，同时能够符合该外语社会的规范和母语者的跨语言跨文化交往的规则和风俗	专业能力-6.拥有现代的寻找、加工、解释得到的实验信息的办法。会编纂和排好科学文件（论文、报告、文摘、简评）	专业能力-7.能够使用基本的信息检索系统、鉴定系统等提供知识和口头处理系统	专业能力-8.能够在数字经济和现代公司的信息技术化的条件下利用数字技术和探索办法旨在加工、分析、保存和提供信息
单3	国家毕业鉴定	专业能力-1.1、专业能力-1.2、专业能力-1.3	专业能力-2.1、专业能力-2.2	专业能力-3.1、专业能力-3.2	专业能力-4.1、专业能力-4.2	专业能力-5.1、专业能力-5.2	专业能力-6.1、专业能力-6.2	专业能力-7.1、专业能力-7.2	专业能力-8.1、专业能力-8.2

号码	构成学生能力的课程名称	职业能力					
		职业能力-1.能够以各种形式以及在各个领域内进行跨文化和跨语言交往	职业能力-2.在业务往来中进行跨文化和跨语言交往(考虑到文化特殊性掌握业务往来的道德)	职业能力-3.会安排上课计划时考虑到形成交往职能和跨文化职能	职业能力-4.会在外语社会用外语进行往来,同时母语者依靠跨文化和业务往来规则和风俗进行交往	职业能力-5.能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规则	职业能力-6.他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法,包括使用在参考的文学或者专门的文学以及在互联网的找信息
单元 1.	课程						
单 1.必	必须的部分						
单 1.必.01	基本的部分						
单 1.必.01.01	科学的历史和方法论						
单 1.必.01.02	大学的教育心理学						
单 1.必.01.03	普通语言学 and 语言学的历史						
单 1.必.01.04	定量的语言学和新信息技术						
单 1.必.02	可变的的部分						
单 1.必.02.01	非语言大学的教外语学法		职业能力-2.1、职业能力-2.2、职业能力-2.3				
单 1.必.02.02	职业交往的实际(主要外语)	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4		职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4	职业能力-4.1、职业能力-4.2		
单 1.必.01.03	翻译理论	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4				职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.必.01.04	口上专门翻译的理论和实际	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4		职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4	职业能力-4.1、职业能力-4.2		
单 1.必.01.05	书面专门翻译的理论和实际	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4				职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.必.01.06	为跨国公司进行同声翻译的实际	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4					
单 1.必.01.07	跨文化和业务交往的实际和理论	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4			职业能力-4.1、职业能力-4.2		

号码	构成学生能力的课程名称	职业能力					
		职业能力-1.能够以各种形式以及在各个个人和社会活动领域内进行跨文化和跨语言交往	职业能力-2.在业务往来中进行跨文化和跨语言交往（考虑到文化特殊性（德）	职业能力-3.会安排上课计划时考虑到跨文化交往能力和跨文化职能	职业能力-4.会在外语社会用外语进行往来，同时母语者依靠跨文化和业务往来规则和风俗进行交往	职业能力-5.能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规约	职业能力-6.他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法，包括使用在参考的文学或者专门的文学以及在互联网上的我信息
单 1.必.01.08	职业交往的实际（第二个外语）	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4		职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4	职业能力-4.1、职业能力-4.2		
单 1.必.01.09	业务交往文化的实际（主要外语）	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4		职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4	职业能力-4.1、职业能力-4.2		
单 1.必.01.10	业务交往文化的实际（第二个外语）						
单 1.必.01.11	谈判与演讲技巧				职业能力-4.1, 职业能力-4.2		
单 1.必.01.12	数字媒体				职业能力-4.1, 职业能力-4.2		
单 1.可选课.01	选修课						
单 1.可选课.01.01	专门文本的摘要叙述	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4					职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可选课.01.02	媒体文本的语言	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4					职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可选课.02	选修课						
单 1.可选课.02.01	信息通信技术						职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可选课.02.02	词典学和语料库语言学						职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可选课.03	选修课						
单 1.可选课.03.01	语义学的问题					职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	

号码	构成学生能力的课程名称	职业能力					
		职业能力-1.能够以各种形式以及在各个领域内进行跨文化和跨语言交往	职业能力-2.在业务往来中进行跨文化和跨语言交往(考虑到文化特殊性)(總)	职业能力-3.会安排上课计划时考虑到形成交往职能和跨文化职能	职业能力-4.会在外语社会用外语进行往来,同时母语者依靠跨文化和业务往来规则和风俗进行交往	职业能力-5.能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规则	职业能力-6.他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法,包括使用在参考的文学或者专门的文学以及在互联网上的我信息
单 1.可.选课.03.02	国际考试形式的教外语语法		职业能力-2.1、职业能力-2.2、职业能力-2.3				
单 1.可.选课.04	选修课						
单 1.可.选课.04.01	科学交往	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4		职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4	职业能力-4.1、职业能力-4.2		
单 1.可.选课.04.02	专门文本的摘要和简评	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4		职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4			
单 1.可.选课.05	选修课						
单 1.可.选课.05.01	专门文本的翻译分析						职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可.选课.05.02	专门的文本摘要翻译						职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可.选课.06	选修课						
单 1.可.选课.06.01	专门文本的专业审订					职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 1.可.选课.06.02	业务文件翻译					职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 2.可.01	可变的的部分						
单 2.可.01.01 (科)	科研工作					职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	
单 2.可.01.02 (教)	教育实习		职业能力-2.1、职业能力-2.2、职业能力-2.3	职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4			

号码	构成学生能力的课程名称	职业能力					
		职业能力-1.能够以各种形式以及在各个领域内进行跨文化和跨语言交往	职业能力-2.在业务往来中进行跨文化和跨语言交往（考虑到文化特殊性掌握业务往来的道德）	职业能力-3.会安排上课计划时考虑到形成交往职能和跨文化职能	职业能力-4.会在外语社会用外语进行往来，同时母语者依靠跨文化和业务往来规则和风俗进行交往	职业能力-5.能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规范	职业能力-6.他应用翻译前分析文本有助于准确感知初始语句、翻译做好准备的方法，包括用在参考的文学或者专业的文学以及在互联网上的信息
单 2.可.01.03 (学)	教学实习	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4				职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4
单 2.可.01.04 (论前实)	写论文前的实习					职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	
单 3	国家毕业鉴定	职业能力-1.1、职业能力-1.2、职业能力-1.3、职业能力-1.4	职业能力-2.1、职业能力-2.2、职业能力-2.3	职业能力-3.1、职业能力-3.2、职业能力-3.3、职业能力-3.4	职业能力-4.1、职业能力-4.2	职业能力-5.1、职业能力-5.2、职业能力-5.3	职业能力-6.1、职业能力-6.2、职业能力-6.3、职业能力-6.4